

久留米キリスト教会聖日礼拝

Kurume Christ Church Worship Service

2020年度の標語

「十字架につけられたキリストを宣べ伝える」

“Proclaiming Christ Crucified”

神はすべての者を
礼拝に招かれます。

God has called all people
to worship.

招詞 Call to worship

詩篇 Psalm 86:1-2

【主】よ 耳を傾けて 私に答えてください。

私は苦しみ貧しいのです。

Hear me, LORD, and answer me,
for I am poor and needy.

招詞 Call to worship

詩篇 Psalm 86:1-2

私のたましいをお守りください。

私は神を恐れる者です。

あなたのしもべをお救いください。

あなたは私の神。

私はあなたに信頼します。

Guard my life, for I am faithful to you;
save your servant who trusts in you.
You are my God;

讃詠 545
Glory to the Father

父の御神に、御子に、
きよき御霊に、
むかしながらの御栄えあれや、
ときわに、アーメン、アーメン。

詩篇 Psalm 86:3-10

86:3 主よ 私をあわれんでください。

絶えず 私はあなたを呼んでいます。

86:3 have mercy on me, Lord,
for I call to you all day long.



詩篇 Psalm 86:3-10

86:4 このしもべのたましいを
喜ばせてください。

主よ 私のたましいはあなたを
仰ぎ求めています。

86:4 Bring joy to your servant, Lord,
for I put my trust in you.



詩篇 Psalm 86:3-10

86:5 主よ まことにあなたは
いつくしみ深く 赦しに富み
あなたを呼び求める者すべてに
恵み豊かであられます。

86:5 You, Lord, are forgiving and good,
abounding in love to all
who call to you.



詩篇 Psalm 86:3-10

86:6 【主】よ 私の祈りに耳を傾け
わたしの願いの声を心に留めてください。

86:6 Hear my prayer, Lord;
listen to my cry for mercy.



詩篇 Psalm 86:3-10

86:7 苦難の日に

私はあなたを呼び求めます。

あなたが私に答えてくださるからです。

86:7 When I am in distress,

I call to you,
because you answer me.



詩篇 Psalm 86:3-10

86:8 主よ 神々のうちで
あなたに並ぶ者はなく
あなたのみわざに比べられるものは
ありません。

86:8 Among the gods there is none
like you, Lord;
no deeds can compare with yours.



詩篇 Psalm 86:3-10

86:9 主よ あなたが造られた
すべての国々は
あなたの御前に来て 伏し拝み
あなたの御名をあがめます。

86:9 All the nations you have made
will come and worship
before you, Lord;
they will bring glory to your name.



詩篇 Psalm 86:3-10

86:10 まことに あなたは大いなる方
奇しいみわざを行われる方。
あなただけが神です。

86:10 For you are great and
do marvelous deeds;
you alone are God.



主の祈り

The Lord's Prayer

天にましますわれらの父よ

Our Father who art in heaven,

願わくはみなを崇めさせたまえ

Hallowed be thy name

み国を来たらせたまえ

Thy Kingdom come,

み心の天になる如く

Thy will be done,

地にもなさせたまえ

On earth as it is in heaven.

われらの日用のかてを

Give us this day

きょうも与えたまえ

our daily bread;

われらに罪を犯す者を

And forgive us our debts,

われらがゆるす如く

As we also have forgiven

われらの罪をもゆるしたまえ

our debtors

われらを試みにあわせず

And lead us not into temptation,

悪より救い出したまえ

But deliver us from evil.

国と力と栄えとは

For thine is the kingdom

限りなく汝のものなればなり

and the power and the glory,


アーメン。

for ever. Amen.

エレミヤ書 Jeremiah 20:7-13

20:7「【主】よ。あなたが私を惑わしたので、私はあなたに惑わされました。あなたは私をつかみ、思いのままにされました。私は一日中笑いものとなり、皆が私を嘲ります。


20:7 You deceived me, LORD,
and I was deceived; you overpowered me
and prevailed. I am ridiculed all day long;
everyone mocks me.



エレミヤ書 Jeremiah 20:7-13

20:8 私は、語るたびに大声を出して
『暴虐だ。暴行だ』と叫ばなければなりません。
【主】のことばが、一日中、私への嘲りのもと
となり、笑いぐさとなるのです。

20:8 Whenever I speak, I cry out
proclaiming violence and destruction.
So the word of the Lord has brought me
insult and reproach all day long.



エレミヤ書 Jeremiah 20:7-13

20:9 私が、『主のことばは宣べ伝えない。
もう御名によっては語らない』と思っても、
主のことばは私の心のうちで、骨の中に
閉じ込められて、燃えさかる火のようになり、
私は内にしまっておくのに耐えられません。
もうできません。

20:9 But if I say, “I will not mention his word
or speak anymore in his name,”
his word is in my heart like a fire,
a fire shut up in my bones.
I am weary of holding it in;
indeed, I cannot.

エレミヤ書 Jeremiah 20:7-13

20:10 私が、多くの人のささやきを聞いたからです。
『「恐怖が取り囲んでいる」と告げよ。
われわれも彼に告げたいのだ』と。
私の親しい者もみな、私がつまずくのを
待ちかまえています。『たぶん彼は惑わされるから、
われわれは彼に勝って、復讐できるだろう』と。

20:10 I hear many whispering,
“Terror on every side!
Denounce him! Let’s denounce him!”
All my friends
are waiting for me to slip, saying,
“Perhaps he will be deceived;
then we will prevail over him
and take our revenge on him.”

エレミヤ書 Jeremiah 20:7-13

20:11 しかし、【主】は私とともにいて、荒々しい勇士のようです。ですから、私を迫害する者たちはつまずき、勝つことができません。彼らは成功しないので、大いに恥をかき、忘れられることのない永久の恥となります。

20:11 But the Lord is with me
like a mighty warrior; so my persecutors will
stumble and not prevail.
They will fail and be thoroughly disgraced;
their dishonor will never be forgotten.



エレミヤ書 Jeremiah 20:7-13

20:12 正しい者を試し、

思いと心を見る万軍の【主】よ。

あなたが彼らに復讐するのを

私に見させてください。

私の訴えをあなたに打ち明けたのですから。」

20:12 Lord Almighty,

you who examine the righteous

and probe the heart and mind,

let me see your vengeance on them,

for to you I have committed my cause.

エレミヤ書 Jeremiah 20:7-13

20:13 【主】に向かって歌い、
【主】をほめたたえよ。

主が貧しい者のいのちを、
悪を行う者どもの手から
救い出されたからだ。

20:13 Sing to the Lord!

Give praise to the Lord!

He rescues the life of the needy
from the hands of the wicked.

礼拝感謝の祈り

ローマ書 Romans 6:1-11

6:1 それでは、どのように言うべきでしょうか。恵みが増し加わるために、私たちは罪にとどまるべきでしょうか。

6:1 What shall we say, then?
Shall we go on sinning so that
grace may increase?



ローマ書 Romans 6:1-11

6:2 決してそんなことはありません。
罪に対して死んだ私たちが、
どうしてなおも罪のうちに
生きていられるでしょうか。

6:2 By no means!

We are those who have died to sin;
how can we live in it any longer?



ローマ書 Romans 6:1-11

6:3 それとも、あなたがたは知らないのですか。キリスト・イエスにつくバプテスマを受けた私たちはみな、その死にあずかるバプテスマを受けたのではありませんか。

6:3 Or don't you know that all of us who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?



ローマ書 Romans 6:1-11

6:4 私たちは、キリストの死にあずかるバプテスマによって、キリストとともに葬られたのです。それは、ちょうどキリストが御父の栄光によって死者の中からよみがえられたように、私たちも、新しいいのちに歩むためです。

6:4 We were therefore buried with him through baptism into death in order that, just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, we too may live a new life.

ローマ書 Romans 6:1-11

6:5 私たちがキリストの死と同じようになって、キリストと一つになっているなら、キリストの復活とも同じようになるからです。

6:5 For if we have been united with him in a death like his, we will certainly also be united with him in a resurrection like his.



ローマ書 Romans 6:1-11

6:6 私たちは知っています。私たちの古い人がキリストとともに十字架につけられたのは、罪のからだが消滅されて、私たちがもはや罪の奴隷でなくなるためです。

6:6 For we know that our old self was crucified with him so that the body ruled by sin might be done away with,[a] that we should no longer be slaves to sin—



ローマ書 Romans 6:1-11

6:7 死んだ者は、罪から解放されているのです。

6:7 because anyone who has died has been set free from sin.



ローマ書 Romans 6:1-11

6:8 私たちがキリストとともに死んだのなら、キリストとともに生きることにもなる、と私たちは信じています。

6:8 Now if we died with Christ, we believe that we will also live with him.



ローマ書 Romans 6:1-11

6:9 私たちは知っています。キリストは死者の中からよみがえって、もはや死ぬことはありません。死はもはやキリストを支配しないのです。

6:9 For we know that since Christ was raised from the dead, he cannot die again; death no longer has mastery over him.



ローマ書 Romans 6:1-11

6:10 なぜなら、キリストが死なれたのは、ただ一度罪に対して死なれたのであり、キリストが生きておられるのは、神に対して生きておられるのだからです。


6:10 The death he died, he died to sin once for all; but the life he lives, he lives to God.



ローマ書 Romans 6:1-11

6:11 同じように、あなたがたも
キリスト・イエスにあって、
自分は罪に対して死んだ者であり、
神に対して生きている者だと、
認めなさい。

6:11 In the same way,
count yourselves dead to sin
but alive to God in Christ Jesus.



「罪に死んで、神に生きる」
"Dead to Sin and Alive to God"

ローマ人への手紙
Romans 6:1-11

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

「私たちも、新しいいのちに歩むためです。」

“we too might walk in newness of life.”

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

1. 信仰義認から聖化の教義へ:

From the doctrine of justification to the doctrine of sanctification(6:1-7)

- **ローマ3:23** すべての人は罪を犯して、神の栄光を受けることができず、3:24 神の恵みにより、キリスト・イエスによる贖いを通して、価なしに義と認められるからです。²³ for all have sinned and fall short of the glory of God, ²⁴ and are justified by his grace as a gift, through the redemption that is in Christ Jesus, (Rom. 3:23-24 ESV)

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

- 信仰義認の教義: The Doctrine of Justification
- ローマ3:28 人は律法の行いとは関わりなく、信仰によって義と認められると、私たちは考えているからです。
- ²⁸ For we hold that one is justified by faith apart from works of the law. (Rom. 3:28 ESV)

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”

ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

- ローマ6:1 それでは、どのように言うべきでしょう
か。恵みが増し加わるために、私たちは罪にとど
まるべきでしょうか。
- Romans 6:1 What shall we say then? Are
we to continue in sin that grace may
abound? 6:2 決してそんなことはありません。
罪に対して死んだ私たちが、どうしてなおも罪のう
ちに生きていられるでしょうか。² By no means! How
can we who died to sin still live in it?

「罪に死んで、神に生きる」 "Dead to Sin and Alive to God"
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

「決してそんなことはありません。」
"By no means!"

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”

ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

- ローマ6:3 それとも、あなたがたは知らないのですか。キリスト・イエスにつくバプテスマを受けた私たちはみな、その死にあずかるバプテスマを受けたではありませんか。
- ³ Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death?

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”

ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

- 6:4 私たちは、キリストの死にあずかるバプテスマによって、キリストとともに葬られたのです。それは、ちょうどキリストが御父の栄光によって死者の中からよみがえられたように、私たちも、新しいのちに歩むためです。
- ⁴ We were buried therefore with him by baptism into death, in order that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might walk in newness of life.

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”

ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

- 6:5 私たちがキリストの死と同じようになって、キリストと一つになっているなら、キリストの復活とも同じようになるからです。
- ⁵ For if we have been united with him in a death like his, we shall certainly be united with him in a resurrection like his.

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

■ 6:6 私たちは知っています。

私たちの古い人がキリストとともに十字架につけられたのは、罪のからだが減ぼされて、私たちがもはや罪の奴隷でなくなるためです。⁶ We know that our old self was crucified with him in order that the body of sin might be brought to nothing, so that we would no longer be enslaved to sin.

6:7 死んだ者は、罪から解放されているのです。

⁷ For one who has died has been set free from sin.

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

「私たちがもはや罪の奴隷でなくなるためです。」
“ We would no longer be enslaved to sin.”

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

2. 新しい生き方: A new lifestyle (6:8-11)

- ローマ6:8 私たちがキリストとともに死んだのなら、キリストとともに生きることにもなる、と私たちは信じています。⁸ Now if we have died with Christ, we believe that we will also live with him. 6:9 私たちは知っています。キリストは死者の中からよみがえって、もはや死ぬことはありません。死はもはやキリストを支配しないのです。⁹ We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him.

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

6:10 なぜなら、キリストが死なれたのは、ただ一度罪に対して死なれたのであり、キリストが生きておられるのは、神に対して生きておられるのだからです。¹⁰ For the death he died he died to sin, once for all, but the life he lives he lives to God.

6:11 同じように、あなたがたもキリスト・イエスにあって、自分は罪に対して死んだ者であり、神に対して生きている者だと、認めなさい。¹¹ So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus. (Rom. 6:1-11 ESV)

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

「あなたがたもキリスト・イエスにあって、
自分は罪に対して死んだ者であり、
神に対して生きている者だと、認めなさい。」

“count yourselves dead to sin but alive to God
in Christ Jesus.” (Rom. 6:11 NIV)

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

- 「**認めなさい**」(2017),
- “Count” NIV,
- “Consider” ESV,
- “Reckon” KJV,
- 「**考えなさい**」(協会共同訳)、
- 「**弁えなさい**」(フランシスコ会訳)

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

■ 聖歌604番（教会福音讃美歌413番）

「望みも消えゆくまでに」

“When upon life's billows”

かぞえよ 主の恵み Count your blessings,

かぞえよ 主の恵み Name them one by one

かぞえよ ひとつずつ Count your blessings,

かぞえてみよ 主の恵み See what God hath
done

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”
ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

- 詩篇103:2 わがたましいよ【主】をほめたたえよ。
主が良くしてくださったことを何一つ忘れるな。
- ² Bless the LORD, O my soul, and forget not
all his benefits, (Ps. 103:2 ESV)

「罪に死んで、神に生きる」 “Dead to Sin and Alive to God”

ローマ人への手紙 Romans 6:1-11

- ガラテヤ人への手紙2:20 もはや私が生きているのではなく、キリストが私のうちに生きておられるのです。Galatians 2:20 I have been crucified with Christ. It is no longer I who live, but Christ who lives in me. (ESV)
- 2コリント4:16 ですから、私たちは落胆しません。たとえ私たちの外なる人は衰えても、内なる人は日々新たにされています。2 Corinthians 4:16 So we do not lose heart. Though our outer self is wasting away, our inner self is being renewed day by day. (ESV)

教会福音讃美歌312 主とともに罪に死に

Dying with Jesus, by death reckoned mine

主とともに罪に死に
主とともに生かされて
やがて主の輝きと
主の愛につつまれる

Dying with Jesus, by death reckoned mine;
Living with Jesus, a new life divine;
Looking to Jesus till glory doth shine,
Moment by moment, O Lord, I am Thine.

教会福音讃美歌312 主とともに罪に死に

Dying with Jesus, by death reckoned mine

移りゆくときの間(ま)も
主の愛に守られて
み栄(さか)えの輝きを
日々あおぎ 待ちのぞむ

*

*Moment by moment I'm kept in His love;
Moment by moment I've life from above;
Looking to Jesus till glory doth shine;
Moment by moment, O Lord, I am Thine.*

教会福音讃美歌312 主とともに罪に死に

Dying with Jesus, by death reckoned mine

心痛(いた)むときにも

涙流すおりにも

主のものとされた身は

主の愛に満たされる

Never a heartache, and never a groan,
Never a teardrop, and never a moan;
Never a danger but there on the throne,
Moment by moment He thinks of His own.

教会福音讃美歌312 主とともに罪に死に

Dying with Jesus, by death reckoned mine

移りゆくときの間(ま)も
主の愛に守られて
み栄(さか)えの輝きを
日々あおぎ 待ちのぞむ

*Moment by moment I'm kept in His love;
Moment by moment I've life from above;
Looking to Jesus till glory doth shine;
Moment by moment, O Lord, I am Thine.*

頌栄 541

父、御子、御霊の
おおみかみに、
ときわにたえせず
みさかえあれ。
みさかえあれ。
アーメン。

祝祷: Benediction

どうか、平和の神が、
あなたがたすべてとともにいてくださいますように。
アーメン。

Romans 15:33 May the God of peace be
with you all. Amen. (ESV)

今週の聖句:ローマ書 Romans 6:11

同じように、
あなたがたもキリスト・イエスにあって、
自分は罪に対して死んだ者であり、
神に対して生きている者だと、
認めなさい。

In the same way,
count yourselves dead to sin
but alive to God in Christ Jesus.

